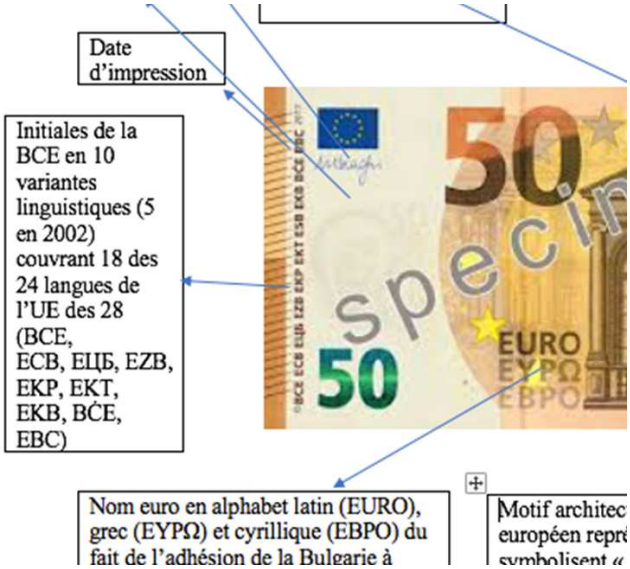
UNIVERSITÉ
SORBONNE
NOUVELLE
PARIS 3
Membre fondateur de Sorbonne Paris Cité

NUMISMATICA



Un projet de séquence conçu par
GUILLIER DE CHALVRON Fabien / BODIN Erika

Dans le cadre du cours de Français langue de scolarisation : contextes, dispositifs, de Catherine Mendonça Dias, 2018-2019

ENEAD - Université Sorbonne Nouvelle
Master 2 FLE
Année 2018-2019

NUMISMATICA ! Des pays et des monnaies

Une séquence de niveau CM2 pour travailler les multiplications à deux chiffres et les divisions en contexte d'école internationale/ Flsco

CONTEXTE D'ENSEIGNEMENT	
Pays :	Finlande
Lieu d'enseignement *:*	Lycée franco-finlandais de Helsinki Lien : http://hrsk.fi/fr/accueil/
Type d'enseignement :	Enseignement bilingue (langue et littérature en finnois / langue, sciences et maths en français) : ○ « En ce qui concerne l'enseignement bilingue au sein du Lycée franco-finlandais d'Helsinki, le nombre de cours donnés en français diminue par rapport aux cours donnés en finnois constamment d'année en année. Les deux langues sont prises en compte dans l'enseignement de toutes les disciplines et dans les événements divers organisés à l'école. » [1]
Public : classe, âge, niveaux et origines des élèves	• Enfants de 11 ans environ, en classe 5 de l'enseignement primaire [2] (équivalente au CM2), en cours d'acquisition du niveau A2 en langue française, avec des disparités intra – (compétences plus développées en réception qu'en production notamment) et inter-individuelles plus ou moins importantes (part importante d'enfants bilingues) • Les élèves doivent être en mesure d'obtenir le DELF B1 à la fin de la classe 7, c'est-à-dire deux ans plus tard [3] • La majorité des élèves sont finlandais, certains sont binationaux (franco-finlandais)
Discipline d'enseignement : Mathématiques	○ « Les objectifs concernant l'enseignement francophone des mathématiques : En classes 3–6, les mathétiques [*sic*] sont enseignées en finnois et en français. Les compétences relatives aux concepts mathématiques déjà appris en finnois et en français sont renforcéee [*sic*] et complétées. Les élèves s'entraînent à utiliser le vocabulaire relatif aux mathématiques de maniére [*sic*] exacte, tout aussi bien à l'orale [*sic*] qu'à l'écrit. » [4]
Volume hebdomadaire	3h45 (3x75mn)

[1] Lycée franco-finlandais de Helsinki (2017), *La transition entre cycles de l'enseignement fondamental et les compétences transversales,* p. 3

[2] En Finlande, l'enseignement (obligatoire) à l'école primaire commence à l'âge de sept ans. Il est composé de trois cycles et s'étend sur 6 classes (clases 1-6). Les élèves entrent donc au collège vers l'âge de 13 ans

[3] Lycée franco-finlandais de Helsinki (2017), *L'organisation de l'enseignement*, p. 5

[4] Lycée franco-finlandais de Helsinki (2017), *Les mathématiques*, p. 9

d'enseignement :	
Effectif de la classe :	24 élèves
Progression disciplinaire au cours de laquelle la séquence est prévue :	• Savoir poser une multiplication et une division de nombres à deux chiffres. • Introduction à la division (relation avec la multiplication) et aux nombres décimaux, multiplication/division par 10, 100, 1000. • Renforcement des acquis (caractéristique de ce cycle d'apprentissage) [5]
OBJECTIFS DE LA SEQUENCE	
Objectifs disciplinaires :	• Ancrer l'enseignement des mathématiques dans une transversalité d'approches et de disciplines en variant les activités et en sollicitant divers types de stratégies (cf. H. Gardner et la théorie des intelligences multiples développée en 1983 et complétée en 1993) [6] • Le français est ici un objectif spécifique, ce qui inscrit le langage dans une réalité concrète motivante pour les élèves (Auger, 2010 : 133) tout en diversifiant naturellement les activités et le matériau langagier (Gaonac'h, 2006 : 137)
Objectifs généraux *:*	• Entrée ludique dans la langue [7] et les mathématiques par le biais d'activités (potentiellement) liées à la vie quotidienne [8], aux centres d'intérêts [9], aux différents niveaux des élèves [10] et à leur âge [11]

[5] « L'enseignement pendant les classes 3–6 s'attache à renforcer et à compléter les acquis des classes précédentes ainsi qu'à introduire l'apprentissage de nouvelles compétences. Les disciplines sont de plus en plus nombreuses. » [Lycée franco-finlandais de Helsinki (2017), *La transition entre cycles de l'enseignement fondamental et les compétences transversales,* p. 3]

[6] (intelligences : langagière, logico-mathématique, spatiale, musicale, kinesthésique ou corporelle, interpersonnelle, intrapersonnelle, naturaliste, spirituelle)

[7] « condition utile, et sans doute même nécessaire, à l'apprentissage. La question est surtout de savoir si elle peut constituer une condition suffisante » (Gaonac'h, 2006 : 133)

[8] « L'enseignement des mathématiques doit être motivant, insuffler à l'élève une attitude positive et une bonne image de lui-même en tant qu'apprenant. Cet enseignement développe aussi les compétences de communication, d'interactivité et de coopération. […] L'enseignement montre aux élèves l'utilité des mathématiques dans la vie et plus généralement dans la société. L'enseignement développe les capacités des élèves à utiliser et à appliquer les mathématiques **de plusieurs manières** » [Lycée franco-finlandais de Helsinki (2017), *Les mathématiques*, p. 1 (c'est nous qui soulignons)]

[9] En croisant les composantes cognitives et affectives à partir d'échanges sur les expériences langagières des élèves (Auger, 2010 : 95)

[10] Par exemple, en donnant à un élève en difficultés un mentor (élève en réussite qui, assis à côté de l'élève en difficultés, est chargé de veiller à ce qu'il ne décroche pas, ou encore en organisant les exercices par ordre croissant de difficultés, sans obligation de les terminer

	○ « [É]ducation plurilingue permet[tant] de développer des valeurs importantes telles que la tolérance linguistique, l'accueil de la diversité et le développement de la citoyenneté » (Auger, 2010 : 93) • *Empowerment* (participation, compétence, estime de soi et conscience critique) [Rappaport (1984) cité par Auger (2010 :106)]
Compétences langagières/linguistiques :	• Produire des phrases simples, parler devant ses pairs de ses centres d'intérêts. • Lexiques de la monnaie (pièce, billet, numismatique, billet contrefait, filigrane, hologramme…) ; du change (taux de conversion, rapport, sigle…) ; des opérations (multiplication : multiple, terme, produit & division : dividende, diviseur, quotient). • Développer une conscience métalinguistique (transferts, familles de langues recours à la langue maternelle…) [12].
Compétences pragmatiques :	• Développer le sens de l'observation, de l'écoute et de la curiosité. • Coopérer avec ses pairs par le travail en groupe : en binômes (jeu de rôles), par groupes de 4 (carte heuristique), en groupe-classe (remue-méninges, quizz...)
Compétences sociolinguistiques / socioculturelles :	• Interagir avec ses pairs et avec l'enseignant en utilisant le registre et les règles d'adresse / de politesse appropriés ; respect de l'autre et de la différence • Lexique des mathématiques dans les deux langues de scolarisation (français et finnois) • Sensibilisation à un sens de la citoyenneté et d'appartenance à la ou des communauté(s)

[11] « À l'âge scolaire, l'enfant apprend sous le contrôle du maitre : le poids spécifique du programme propre à l'enfant est insignifiant comparé au programme qui lui est proposé. Vygotski parle pour cette période d'apprentissages '' réactifs '' [ou provoqués]. […] Donc à toutes les périodes, l'enfant se trouve confronté à des contenus culturels nouveaux mais ceux-ci se trouvent à des distances différentes de ses intérêts spontanés et de ses besoins immédiats. » (Brossard, 1999 : 240-241)

[12] « On considère en effet que l'exposition multiple à des fonctionnements linguistiques diversifiés entraîne la capacité à établir des mises en relation par plus ou moins grande approximation, ce qui stimule la formation d'hypothèses, et constitue un appui efficace pour l'accès à certains fonctionnements des systèmes-cibles. Les enjeux consistent ainsi à construire des mises en écho, susceptibles de soutenir et de renforcer les apprentissages. » (Castellotti & Moore, 2002 : 19)

Objectifs interculturels : « Les élèves sont amenés à considérer la diversité culturelle comme une richesse »[13]	• Comparer les billets de banque, les valeurs monétaires et les langues (comment dit-on « argent » dans les différentes langues européennes [14] et celles choisies par les élèves) ; faire des liens/transferts linguistico-culturels. • Questionner les représentations linguistiques et culturelles des élèves par rapport aux langues-cultures des pays sélectionnés.
Perspective actionnelle :	Les tâches et activités proposées sont liées au quotidien et aux centres d'intérêt des élèves. Les élèves sont intégrés à la préparation et l'élaboration des activités qui leur sont proposées. Pédagogie de projet. Possibilité d'organiser une sortie pédagogique en relation avec l'un des thèmes étudiés.
Thème(s) abordé(s) :	Argent et monnaie ; altérité et représentations linguistiques et culturelles
Méthode utilisée :	*Vivre les maths CM2* (Nathan)
COHERENCE DE LA SEQUENCE ET DU CONTEXTE D'ENSEIGNEMENT AVEC LE COURS ET LA NOTION DE FRANCAIS LANGUE DE SCOLARISATION	• Approche plurilingue et interculturelle • Approche interdisciplinaire : cours de mathématiques en français (discipline non linguistique) ; « littératie médiatique multimodale » [15] (diversité des signes et des supports) • Pédagogie différenciée : égalité des chances, soutien individuel, échelonnage de la difficulté, enseignement spiralaire, encouragements… (tous ces principes sont effectivement prônés et mis en œuvre par le système éducatif finlandais) [16].

Déroulement de la séquence (6 séances de 75 mn)			
Séances	**Déroulement général**	**Objectifs**	**Supports et matériel**
Séances, 1, 2, 3 : Consolidation des acquis (multiplication à deux chiffres et division) ; introduction aux différentes monnaies et à la notion de change			
Séance 1 : La multiplication à deux chiffres et la division	• Séance de mathématiques au cours de laquelle sont révisées la multiplication à deux chiffres et la division • Exercices d'application progressifs issus du manuel	Révision générale / Introduction à la séquence (conversions entre monnaies et réalisation d'un budget avec des bases solides sur les multiplications à deux chiffres et les divisions).	• Manuel « Vivre les Maths » (niveau CM2 ; Nathan) • Fiche-lexique spécifique :

[13] Lycée franco-finlandais de Helsinki (2017), *Les principes de l'organisation de l'enseignement*, p. 2

[14] Cf. http://ukdataexplorer.com/european-translator/?word=money

[15] Groupe de recherche du réseau des universités du Québec

[16] Cf. par exemple : Lycée franco-finlandais de Helsinki (2017), *Les principes de l'organisation de l'enseignement*, pp. 7 et 9

	« Vive les maths » CM2		multiplication/ division
Séance 2 : L'euro et quelques monnaies historiques (l'euro, le dollar, la livre, le mark, le franc, les symboles) (séance détaillée par Fabien p.8) (Annexes pp. 23-47)	• Remue-méninges : Projection du recto d'un billet de 50 euros (cf. annexe 2.1 p. 23 + tableau récapitulatif des principales données à recueillir, p.8) • Quizz : L'euro, la zone euro et l'Union Européenne (cf. annexe 2.2 pp. 23-25) • Projection d'un fichier PowerPoint (à créer) & discussion collective à propos des sous-thèmes suivants : Commonwealth, Mark, Franc et Symboles monétaires (cf. annexe 2.3 pp. 25-33) • Exercice individuel : écrire le symbole approprié (< , > ou =) entre deux billets (cf. annexe 2.4 p.34)	Objectif pragmatique et langagier : Prélever des indices sur les billets de banque (pays d'origine, nom de la monnaie), savoir les reconnaître et les différencier. Objectif disciplinaire : Comparer les valeurs monétaires Objectif sociolinguistique : Comparer les langues ; lexique de la monnaie Objectif socio-culturel : À travers l'euro, le mark finlandais et le franc français, acquérir des connaissances d'ordre historique et géographique sur l'Europe (France et Finlande en particulier ; par ex. Gustave Eiffel sur les anciens billets de 200 francs)	• Projecteur (diapos de monnaies, le quizz peut aussi être projeté en même temps qu'il est lu par l'enseignant) • Photocopies (exercices de conversion)
Séance 3 : Le change (atelier numismatique) (séance non détaillée mais avec de lourdes annexes)	**Construction et présentation devant la classe d'une carte heuristique (*mind-map*) par groupes de quatre enfants :** Chaque élève s'est vu au préalable confié un pays (et sa monnaie) en fonction de ses désirs et de son niveau (difficultés différentes pour la conversion en euros). Il reçoit entre 4 et 6 items (billets et pièces du pays qui le concerne) [17] à découper et à coller sur l'espace de la mind-map qui lui est réservé (quart d'une feuille cartonnée de format A1). Chaque pays/monnaie fait partie d'un ensemble cohérent : une région géographique ou en ensemble de pays utilisant le même nom de monnaie (groupes 4 et 6). Chaque billet de banque (2 minimum par élève, jusqu'à 6 selon le niveau) après avoir été collé, sera légendé (avec au moins le nom ou sigle de la monnaie et une opération mathématique de conversion en euros à effectuer). Chaque carte sera ensuite complétée par divers symboles (sigles, drapeaux, objets typiques qui auront été repérés au préalable), des dessins, un tableau de change des monnaies représentées, avant d'être présentée au groupe-classe [18].	Objectif disciplinaire : Comprendre la relation entre multiplication et division et la décimalité au travers d'exemples concrets et contextualisés Objectif socio-culturel : À travers les monnaies du monde, acquérir des connaissances d'ordre historique et géographique sur l'Europe et le monde (par ex. Commonwealth & Francophonie ; Gandhi sur les billets de banque indiens…) Objectifs pragmatique & langagier : Coopérer avec ses pairs pour présenter la carte heuristique d'une région/ensemble cohérent devant la classe	• Feuilles cartonnées de format A1 (59,4 x 84,1 cm) • Feutres, stylos, crayons, règles, colle, ciseaux • Facs similés de pièces / billets de pays utilisant une monnaie autre que l'euro (4-6 items / monnaie)

[17] Cf. Annexes séance 3 : pp. 35-47 (13 pages à imprimer en couleur)

[18] Modalités à définir : un représentant, ou chaque membre l'un après l'autre. On finira la séance, si le temps le permet, avec un jeu de rôles (par ex. un acheteur et un vendeur avec réemploi des objets/monnaies/lexiques vus)

Séances 4, 5, 6 : Organisation d'un marché international dans le but de gérer un budget [19] et d'appliquer les acquis (multiplication à deux chiffres et division) dans un contexte pratique et interculturel			
Séance 4 : Organisation d'un marché international (séance détaillée par Erika p.16)	• Réflexion individuelle sur les achats à effectuer sur le marché international • Réflexion commune sur l'organisation pratique des stands du marché • Elaboration des grilles de budget qui seront utilisées lors du marché	Objectif disciplinaire : poser des opérations à partir de données concrètes Objectif socio-culturel : être capable de mener une réflexion de groupe en laissant les autres s'exprimer et en tenant compte de leurs idées Objectif langagier : mener une conversation en français dans le but d'organiser une activité	• Sans objet
Séance 5 : Le marché international	Le marché est constitué de stands dédiés chacun à un pays et sur lesquels on ne peut payer qu'avec la devise de ce pays. Les élèves font leurs achats sur différents stands après être passés au bureau de change pour convertir leurs devises et avoir eux-mêmes réalisé les conversions nécessaires à leurs achats. Ils remplissent au fur et à mesure la feuille de budget qu'il ont préparée à la séance précédente. Le marché peut avoir lieu dans la classe en déplaçant tables et chaises pour en faire des stands [20]	Objectif disciplinaire : Mise en application des opérations étudiées (multiplication à deux chiffres, division) Objectif langagier : Faire des achats en utilisant le niveau de langage requis (formules de politesse, vouvoiement) Objectif interculturel : découverte de spécialités culturelles de différents pays	• Spécialités culinaires et petits objets préparés par les parents et/ou les élèves
Séance 6 : Bilan	Présentation à ses camarades de son budget et de ses achats. Tout l'argent a-t-il été dépensé ? Les cadeaux ont-ils tous été achetés ? Quelles ont été les difficultés rencontrées ?	Objectif disciplinaire : auto-évaluation de l'acquisition des compétences travaillées	• Feuilles de budget rédigées par les élèves lors du marché

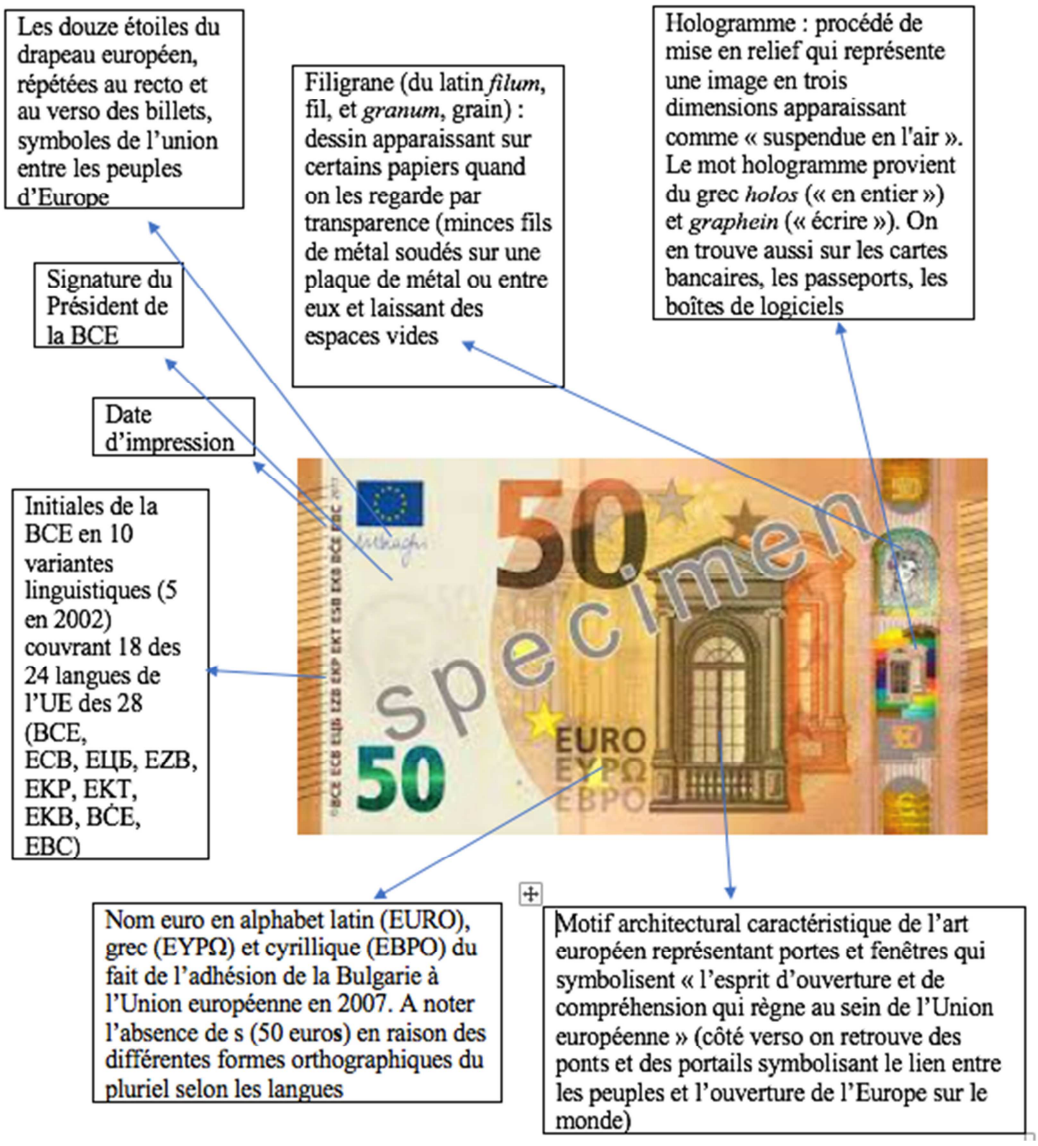
[19] Cf. Lycée franco-finlandais de Helsinki (2017), *Les principes de l'organisation de l'enseignement*, p. 3 : « Les élèves développent des compétences liées à la consommation et on leur apprend à gérer leur budget et à planifier leurs dépenses. Les élèves sont sensibilisés à leur rôle de consommateur. »

[20] On peut également envisager une activité qui regrouperait plusieurs classes et aurait lieu dans le préau de l'école

DÉROULEMENT DÉTAILLÉ DE LA SÉANCE 2 : L'euro et quelques monnaies historiques (Fabien Guillier de Chalvron)

- **Activité 1 : Remue-méninges / Projection du recto d'un billet de 50 euros** (cf. annexe 2.1, p. 23)

On projette le recto d'un billet de 50 euros et on pose au groupe-classe la question : « Que voyez-vous sur ce billet ? ». Nous reproduisons ci-après à titre indicatif un schéma présentant les éléments essentiels à développer (le document projeté en classe et reproduit en annexes représente le seul recto d'un billet de 50 euros, sans les encadrés ci-dessous)).
Chaque élève, après avoir levé la main, est invité à décrire un élément en le montrant si nécessaire sur l'image projetée au moyen d'une règle ou d'un bâton. Toutes les réponses seront acceptées, éventuellement développées ou reformulées.
Un intérêt particulier sera porté à l'acronyme *BCE* et au mot *euro* dans les différentes langues des pays membres de la zone euro (approche d'éveil aux langues et d'intercompréhension entre langues parentes).



- **Activité 2. Quizz : Questions sur l'euro** (cf. annexe 2.2 pp. 23-25)

La classe est divisée en deux groupes. Dans la mesure du possible, l'enseignant donnera la parole à celui ou celle qui aura levé la main en premier. Le premier à donner la bonne réponse (au moins approximativement, si besoin avec des indices) rapporte un point à son équipe. Les questions seront reposées ou reformulées si besoin.

Consigne : « *Je vais vous poser des questions sur l'euro. Si vous connaissez la bonne réponse, levez la main et attendez d'être interrogé pour donner votre réponse. Si vous avez donné la bonne réponse, votre équipe marque un point. Si la réponse n'est pas correcte, on recommence et vous pouvez à nouveau lever la main pour pouvoir donner votre réponse.* »

- **Activité 3 : Projections** (cf. annexes 2.3 pp. 25-33) **& discussion collective à partir de la question : « Connaissez-vous d'autres monnaies utilisées (hier et aujourd'hui) dans le monde ? »** [21]

[21] Il est probable que les deux principales monnaies en dehors de l'euro (dollar et yuan) soient nommées. On demandera sans entrer dans le détail si ces monnaies ont une valeur équivalente à celle de l'euro et s'il y a des symboles pour les désigner.

Cette étape, tout comme l'ensemble de la séquence, se veut transdisciplinaire (à la fois linguistique, sémiotique, historique et géographique), reflétant l'approche pédagogique du lycée franco-finlandais :

> « Au Lycée franco-finlandais d'Helsinki, le principe d'intégrité est mis en œuvre de manières variées :
>
> - en étudiant le même thème parallèlement, c'est-à-dire en même temps, dans deux ou plusieurs matières scolaires
> - en regroupant les cours de façon à ce que les sujets liés au même thème soient étudiés successivement
> - en organisant des activités fonctionnelles : journées thématiques, divers événements, campagnes, visites et classes de découverte
> - en planifiant des blocs d'apprentissage pluridisciplinaires qui soient de longue durée et à la réalisation desquels participent les professeurs de plusieurs matières et dans lesquels on utilise les moyens d'intégrité mentionnés ci-dessus (…) » [22]

Elle pourrait aussi être l'occasion, en fonction des désirs des élèves, et aussi du degré de difficulté relatif à la conversion entre monnaies, de leur « distribuer » une monnaie (en rapport avec un pays qui les intéresse) qui leur servira de base de travail à la séance suivante. L'enseignant sollicitera et encouragera l'interaction, l'échange d'idées et de savoirs, la construction collective d'hypothèses, l'élaboration de stratégies. Toutes les réponses doivent être acceptées et éventuellement discutées, remises en question.

Enfin, l'on s'inscrit ici dans une approche d'éveil aux langues (à la fois dans leurs composantes phonétiques, prosodiques, lexicales, syntaxiques, scripturales), ce qui est également cohérent avec le programme de l'école franco-finlandaise de Helsinki :

> « Les langues étudiées sont utilisées dans l'enseignement de différentes matières de manières variées.
> Elles peuvent être utilisées parallèlement, sans viser l'enseignement monolangue. La comparaison entre les langues différentes et l'examination des expressions et des locutions utilisées dans ces langues peuvent permettre l'approfondissement du sujet étudié. L'utilisation parallèle des langues différentes stimule également la compréhension des phénomènes linguistiques et aide à renforcer la compréhension et la maîtrise du vocabulaire des thèmes variés. »[23]

On fera ainsi remarquer qu'étymologiquement, le mot « dollar » provient du mot allemand *thaler* ou *taler* (de *thal*, vallée en allemand)[24] et que le mot *yuán* signifie *unité*. En Extrême-Orient, le *yuán* chinois (元 en chinois simplifié, aussi appelé *rénmínbì*, qui signifie « monnaie du peuple »), le *yen* japonais et le *won* coréen sont transcrits par le même idéogramme qui signifie « rond » (cf. l'argot français : « *je n'ai pas un rond* » [25] ; à rapprocher de l'expression idiomatique « *minulla ei ole penningellinkään* » en finnois). La livre (*pound*), tout comme le *peso*, renvoie à l'idée de poids.

---

[22] Lycée franco-finlandais de Helsinki (2017), *Les principes de l'organisation de l'enseignement*, p. 9

[23] Lycée franco-finlandais de Helsinki (2017), *L'organisation de l'enseignement*, p. 5

[24] Le thaler était une monnaie d'argent devenue, à la fin du XVI^{e} siècle, la monnaie des échanges commerciaux

[25] Source : Ministère de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle du Grand-Duché du Luxembourg (2010), *Ouverture aux langues à l'école : vers des compétences plurilingues et pluriculturelles*

Le *franc* vient de *Francorum Rex* (premières monnaies frappées en 1360, avec l'effigie du roi de France)
Le *penny* anglais vient du *pfenning* allemand.
Le *dinar* de certains pays arabes et de divers pays des Balkans est un dérivé de *denier*, ancienne monnaie latine.

On projettera successivement quatre séries de diapositives [26] en invitant les enfants à interagir :

1. **Monnaies actuelles de certains pays du Commonwealth (livre britannique, dollars australien, néo-zélandais et canadien)** [27]

On demandera notamment au groupe-classe de reconnaître la personne qui figure sur au moins un billet de chacune de ces monnaies (la reine d'Angleterre Élisabeth II, qui représente le pouvoir exécutif de chacun des États). Ceci sera l'occasion d'ouvrir une parenthèse historique sur le colonialisme (membres du Commonwealth, anciennement Empire britannique, et pays francophones, notamment d'Afrique de l'Ouest, anciennement colonisés).

[26] Idéalement en version Powerpoint. Nous avons fait le choix, pour le confort du lecteur, de reproduire dans le corps du devoir une version miniaturisée des items à montrer. Ces mêmes items sont reproduits en grandeur proche de la taille réelle en annexes (cf. annexes 1.3)

[27] En raison de leur taux de change similaire, ou trop compliqué à intégrer dans une opération mathématique à ce niveau, ces monnaies ne sont pas représentées pour l'activité de la séance suivante

2. Le mark hier (Finlande, Allemagne, Pologne) et aujourd'hui (Bosnie Herzégovine)

Étymologie : Le **marc** est une ancienne unité de masse, valant huit onces ou une demi-livre. Ce terme vient du francique [langue des Francs saliens] *marka* adopté par le latin médiéval *marca* « marque, signe »[28].

- FINLANDE : MARK FINLANDAIS (*MARKKA* ; 1860-2001) (1 EUR = 6 FIM / 1 FIM = 0,17 EUR)

Dernière édition des billets de banque en marks finlandais (1986-2001)

On demandera aux enfants s'ils reconnaissent l'un des personnages dont le portrait figure au recto des billets de cette édition (par exemple l'architecte Alvar Aalto et le compositeur Jean Sibelius sur les billets de 50 et 100 marks reproduits ci-dessus)

Edition précédente

1939

1945

Éditions plus anciennes (1939 & 1945)

On fera remarquer que le lion des armoiries finlandaises, que l'on peut voir au verso des pièces et billets de ces éditions plus anciennes, figurent aujourd'hui à l'avers (« côté face ») des pièces en centimes d'euros de l'édition finlandaise.[29]

- ALLEMAGNE : MARK ALLEMAND (*DEUTSCHE MARK* ; 1948-2001) (1 EUR = 2 DEM / 1 DEM = 0,5 EUR)

[28] Source : https://fr.wikipedia.org/wiki/Marc_(unit%C3%A9) [consulté le 8/1/2019]

[29] Sur l'avers de la pièce d'un euro figurent deux cygnes en vol et sur celui de la pièce de deux euros, une baie de mûres des marais (*lakka*), ce qui dénote l'importance de la nature dans les représentations finlandaises…

- MARK CONVERTIBLE (MONNAIE DE LA BOSNIE HERZEGOVINE DEPUIS 1992)
  (1 EUR = 2 BAM / 1 BAM = 0.5 EUR)

On redemandera à cette étape si les autres monnaies ont la même valeur que l'euro, en prenant comme exemples les monnaies déjà vues. L'on remarquera que les deux dernières monnaies projetées ont la même valeur (2 fois moins que l'euro). Ce rapport étant relativement facile, et donc propice à une (ré)introduction à la division, on demandera au groupe-classe de faire l'opération (diviser par deux) pour chacun des dix billets des deux dernières séries, afin de trouver leur valeur en euros.

- MARK POLONAIS (1917-1924) /1 złoty = 1 800 000 marks polonais [30]

[30] Ce billet pourrait devenir une énigme à résoudre pour des élèves particulièrement doués qui auraient fini leurs conversions plus tôt que les autres lors de l'activité de la séance 2. Il se trouve que j'ai collectionné

(1919)

3. Le franc français (d'autres francs seront présentés par un groupe lors de la séance 3)

Pour finir cette discussion/projection, on montrera quelques anciens billets français en demandant là aussi aux enfants s'ils reconnaissent les personnages qui y sont représentés : Victor Hugo sur le billet de 5 (nouveaux) francs dans les années 1960 ; Gustave Eiffel et Saint-Exupéry dans les années 1990.

4. Symboles monétaires

---

lorsque j'étais enfant les billets de banque, et que ce billet de mille marks polonais fait partie de ma collection. Il pourrait circuler en classe (j'ai vu sur internet qu'il valait environ dix euros)

Les noms des devises sont classifiés selon un standard international - le standard ISO (FIM pour mark finlandais, USD pour dollar américain, etc.). Ces sigles seront plus particulièrement développés à la séance suivante (ils seront transcrits par chaque élève sous le billet légendé lors de la conversion de la valeur de chaque billet en euros).

Voici quelques devises du monde et leurs symboles (à retenir aussi pour l'illustration de la carte heuristique de la séance 2) :

- **Activité 4 : exercices de conversion** (cf. annexe 2.4 p.34)

Les élèves reçoivent chacun une fiche à compléter individuellement, qui pourra éventuellement être évaluée.

Consigne : *« Sachant que 1 euro = 75 roubles (la monnaie en Russie) et que 1 euro = 4 riyals (la monnaie en Arabie Saoudite), compare les pièces et les billets suivants en écrivant le symbole approprié (< , > ou =) entre chaque item. »* [31]

(Les images complètes ainsi que d'autres documents de cette séance peuvent être trouvés en annexes en plus grand format)

[31] (réponses : >, >, <, >, >, >, <)

DÉROULEMENT DÉTAILLÉ DE LA SÉANCE 4 : Préparation du marché international (Erika Bodin)

L'objectif de cette séance est d'organiser le marché de la séance 5 et de préparer les documents de « budget » que les élèves devront remplir lorsqu'ils convertiront et dépenseront leur argent (fac-similé) lors du marché international de la séance 5.

Note sur le matériel nécessaire pour le marché international de la séance 5 :

Le marché international, lors duquel les élèves auront à changer des euros en d'autres monnaies (5 devises différentes : couronne suédoise, yuan, dollar canadien, dinar algérien, roubles) pour acheter des petits « cadeaux » sur des stands, nécessitera de s'organiser en amont pour les billets et la monnaies ainsi que pour les articles en vente sur les stands.

Nous proposons plusieurs versions de ce matériel, une version « idéale », mais plus coûteuse et chronophage, et une version allégée, plus facile à mettre en place bien que moins ludique et concrète. Ces possibilités sont présentées dans le tableau ci-dessous :

	Version « idéale »	**Version allégée**
Billets et pièces	Les billets et pièces (6 devises en tout) sont imprimés en plusieurs exemplaires.	Les élèves dessinent les billets en amont. Cela peut être un devoir entre la séance 4 et la séance 5. OU : Lors des jeux de rôles du marché international, les échanges monétaires sont mimés. Le montant des devises données/rendues sont écrits à la main sur un papier.
Articles en vente sur les stands	Les parents peuvent donner des préparations culinaires (gâteaux ou autres) et/ou des petits objets (autocollants, porte-clés, cartes postales, magnets ou autres) représentatifs de la culture du pays. Dans ce cas, les parents seront prévenus en amont, au début de la séquence ou même avant, en leur précisant bien que leurs dons sont basés sur le volontariat et non une obligation[32].	Les élèves peuvent réaliser des cartes postales qui présentent des traits caractéristiques des pays. Les articles en vente peuvent également être dessinés par les élèves. Ces préparations peuvent faire l'objet d'un autre cours leur permettant de découvrir la culture d'autres pays.

Tableau présentant les différentes possibilités pour réunir le matériel nécessaire à l'activité, en fonction du budget et du temps disponible

[32] Dans un contexte où il serait impossible de solliciter les parents, on peut imaginer une vente de gâteaux dans l'école pour récolter les fonds nécessaires, ou bien des articles « fac-similés », comme les billets. En fonction des contextes, préparer des spécialités de différents pays peut également être l'occasion d'ouvrir le marché aux parents, pour qu'ils se rencontrent et découvrent eux aussi la diversité de la classe.

	titre	nature du travail	objectif	durée
Activité 1	Explication du fonctionnement du marché international	Individuel, Compréhension orale	Clarifier la nature de l'activité	5 mn
Activité 2	Etablir la liste des personnes à qui faire des cadeaux	Individuel, production écrite	Ces personnes serviront de multiplicateurs lors des achats sur le marché (ancrage de l'activité dans l'environnement quotidien des élèves)	5 mn
Activité 3	Organiser le marché : -qui tient les stands, comment s'effectue le roulement, comment occuper l'espace, éviter l'attente… -Préparation des conversations qui auront lieu pendant le marché	Groupe classe, Production orale	Objectif langagier = production orale, avec prise de parole pour organiser un évènement	35 mn
Activité 4	Préparer les fiches de budget,	Groupes de 4, puis groupe classe, Production orale et écrite	Réflexion des élèves sur la production d'un document de « budget » qui leur permettra de poser leurs opérations au fur et à mesure du déroulement du marché à la séance suivante et qui servira ensuite à l'auto-évaluation.	30 mn

Tableau synthétique du déroulement de la séance

- **Activité 1 : L'enseignant explique le fonctionnement du marché international (5 mn)**

« Nous allons organiser un marché international. Il y aura plusieurs stands et sur chaque stand seront vendues des choses à manger ou des petits cadeaux d'un pays particulier. Il y aura cinq stands : l'Algérie, la Russie, la Suède, le Canada et la Chine.

Vous aurez chacun une somme de 100 euros (de faux billets, mais avec lesquels vous aurez de vrais cadeaux !). Mais pour pouvoir acheter ces cadeaux, il faudra utiliser la monnaie de chaque pays, comme si on voyageait vraiment dans ce pays. C'est pour cela qu'avant de faire ses achats, il faudra passer au bureau de change.

- Qu'est-ce qu'un bureau de change ? (les élèves expliquent, l'enseignant complète si besoin)

« Le jour du marché, vous devrez donc aller changer l'argent au bureau de change, et acheter vos cadeaux sur les stands. Vous pouvez changer tout l'argent en une seule fois, mais aussi revenir plusieurs fois au bureau de change pour ne changer qu'une seule monnaie à la fois

Mais ce bureau de change est spécial, l'employé ne sait pas compter. Il ne changera vos billets que si vous faites le bon calcul de change et que vous lui montrez la somme exacte.

Les choses à manger et les petits cadeaux que vous achèterez ne seront pas seulement pour vous, vous pourrez en offrir à votre famille et à vos amis, donc il faudra acheter plusieurs fois la même chose parfois.

Il faudra aussi acheter quelque chose sur chacun des stands, vous aurez un petit tampon à chaque fois que vous payerez sur un stand.

Le jour du marché, vous devrez donc aller changer l'argent au bureau de change, et acheter vos cadeaux sur les stands. Vous pouvez changer tout l'argent en une seule fois, mais aussi revenir plusieurs fois au bureau de change pour ne changer qu'une seule monnaie à la fois»

Note sur le choix des pays : le choix des pays pour les stands repose sur plusieurs facteurs. Sachant que la classe comporte un élève ayant des origines russes et un autre des origines algériennes, ces pays sont représentés sur les stands. La Suède a été choisie du fait de sa proximité avec la Finlande et de la simplicité de la conversion. Le Canada et la Chine permettent également des opérations relativement simples et représentent les continents américain et asiatique (L'Océanie n'est pas représentée, la valeur des dollars australiens et néo-zélandais étant à peu près la même que celle du dollar canadien, cela n'apporterait rien à l'exercice).

Les prix des articles vendus sur les stands ne seront dévoilés aux élèves que le jour du marché, afin qu'ils ne réalisent pas les calculs en amont. Chaque stand devrait avoir entre deux et trois produits vendus à des sommes équivalentes à 1, 2 ou 3 euros.

- **Activité 2 : faire la liste des personnes auxquelles on souhaite acheter des cadeaux (5mn)**

Les élèves sont invités à réfléchir aux personnes à qui ils souhaitent offrir des cadeaux et à en établir la liste. Celle-ci doit être assez longue (environ une dizaine de personnes), ne pas hésiter à intégrer les camarades de classe, les membres de la famille…

De cette manière, ils disposeront d'une liste claire leur indiquant le nombre de d'objets à acheter sur le marché. Cela leur permettra également d'acheter le même objet en plusieurs exemplaires.

- **Activité 3 : Organisation du marché : qui tient les stands ? Comment s'effectue le roulement ? (35mn)**

Une discussion en français est amorcée entre les élèves, avec soutien de l'enseignant : comment s'organiser pour tenir les stands, mais que chaque élève ait aussi le temps de faire ses achats ? Comment placer les tables et les chaises dans la classe pour qu'on puisse circuler librement ? Comment s'organiser pour ne pas faire la queue à chaque stand et qu'il n'y ait pas d'attente ?

Grâce à cette démarche, les élèves interviennent dans la conception de l'activité et sont ainsi plus à même de se l'approprier.

Ils pratiquent également la prise de parole au sein du groupe classe. L'enseignant modère les échanges et donne du temps de paroles aux élèves qui ne le prendrait pas spontanément.

Au final, le marché international durant 1h15, les vendeurs des stands et les employés du bureau de change devraient changer tous les quarts d'heure pour permettre à tous les élèves d'être acheteurs suffisamment longtemps.

Deux employés de bureau de change permettraient d'éviter les queues trop longues. Il y aurait donc : 5 vendeurs, 2 employés de bureau de change et 17 acheteurs.

Les acheteurs peuvent également se séparer en deux groupes : un premier groupe changerait ses devises immédiatement (après avoir fait son calcul sur une table prévue à cet effet), tandis que le 2e groupe ferait le tour des stands pour choisir à l'avance ses cadeaux.

Lors de cette activité, on pourra aussi travailler les conversations (jeux de rôle) qui seront établies entre :

- L'employé du bureau de change et l'élève venu changer des euros en autre devise.

Consigne : « Imaginez ce que vous allez dire en arrivant au bureau de change et ce que l'employé va répondre. Comment allez vous demander l'argent, sans oublier la politesse ? »

Exemple de conversation :

« - Bonjour, je voudrais changer des euros en roubles. Je vous donne 20 euros et vous me donnez 1540 roubles.
- Bonjour Monsieur (l'employé vérifie le calcul de l'acheteur avec une calculatrice.) Oui, voilà pour vous.
- Merci beaucoup, bonne journée
- Bonne journée à vous aussi, à bientôt. »

- Le vendeur de chaque stand et l'acheteur :

Consigne : « *Maintenant, vous arrivez au stand de la Chine pour trouver un cadeau. Imaginez ce que se disent le vendeur, celui qui vend les objets, et l'acheteur, celui qui les achète. »*

Exemple de conversation :
« Bonjour Madame, cette carte postale est très jolie. Qu'est-ce que c'est ?
- Ça représente la cité interdite, à Beijing, la capitale de la Chine.
- Combien ça coûte ?
- C'est 8 yuans.
- D'accord, je la prends. (l'acheteur donne un billet de 10 yuans)
- Merci, voilà votre monnaie. (le vendeur lui rend 2 yuans)

Les élèves peuvent s'entraîner deux par deux et présenter leurs propositions à la classe.

- **Activité 4 : préparation de la fiche de « budget » (30mn)**

Chaque élève possède donc au départ 100 euro, et doit acheter quelque chose sur chaque stand (les stands suédois, algérien, russe, canadien, chinois). Les devises sont présentées aux élèves **(annexe p.54).**

On peut choisir de diviser équitablement ces 100 euro (20x5), ou de dépenser plus ou moins d'argent sur chaque stand. L'enseignant peut inciter les élèves qui maitrisent bien les compétences requises à choisir des chiffres plus difficiles, tandis que des élèves en difficulté peuvent choisir des multiples de 10 avant de passer à des calculs plus complexes.

Le jeu consiste à bien gérer son budget, sachant que chaque personne de la liste réalisée lors de l'activité 1 doit avoir un (ou plusieurs) cadeau(x) à la fin du marché, qu'il doit rester le moins possible d'argent sur la somme de 100 euro allouée, et que cette somme ne peut être dépassée.

On donne aux élèves le tableau des taux de change. Les prix ont été arrondis pour simplifier les calculs :

Pays	**Monnaie**	**Taux de change**	
Suède	Couronne suédoise	1 euro = 10 couronnes	1 couronne = 0,1 euro
Russie	Rouble	1 euro = 77 roubles	1 rouble = 0,013 euro
Algérie	Dinar algérien	1 euro = 135 dinars	1 dinar = 0,007 euro
Canada	Dollar canadien	1 euro = 1,5 dollar	1 dollar = 0,5 euro
Chine	Yuan (Renminbi)	1 euro = 8 yuans	1 yuan = 0,3 euro

Tableau des taux de changes des cinq pays représentés sur les stands du marché international

On constate que les monnaies choisies présentent des taux de change assez simples, mais permettant quand même d'aborder les opérations étudiées et les nombres décimaux.

La consigne est de réfléchir à la manière de s'organiser le jour du marché pour ces dépenses : quels calculs doit-on effectuer ?

Doit-on d'abord changer les euros ou d'abord regarder sur les stands pour voir ce qu'il s'y vend et combien ça coûte ?

Les élèves réfléchissent en groupe de 4, puis présentent leurs propositions à la classe. Cette étape permet à l'enseignant de constater quels sont les élèves qui seront autonomes le jour du marché et ceux qui auront besoin de plus de soutien.

Une fiche élève qui pourrait être tirée de ces réflexions est présentée en annexe (**p.48**). Ces fiches n'ont pas à être imprimées telles quelles, les élèves peuvent tout à fait écrire leur fiche sur des feuilles vierges à partir du modèle déterminé en classe.

Les élèves devraient donc :

- Effectuer des multiplications à deux chiffres pour convertir leurs euros en autre devise
- Effectuer d'autres multiplications sur les stands s'ils souhaitent acheter un objet en plusieurs exemplaires.
- Effectuer une division à la suite de leur achat afin de reconvertir leur dépense en euro pour tenir leur budget.
- Additionner leurs achats en euros pour connaître la somme totale de leurs dépenses
- Soustraire cette somme aux 100 euro de départ pour savoir combien il leur reste

BIBLIOGRAPHIE

- Bases théoriques :

AUGER N. (2010) *Élèves nouvellement arrivés en France. Réalités et Perspectives pratiques en classe*, Paris : Éditions des archives contemporaines

BROSSARD M. (1999) « Apprentissage et développement : Tensions dans la zone proximale… », in : CLOT Y. (1999), *Avec Vygotski*, Paris : La Dispute, pp. 233-244

CASTELLOTTI V. & MOORE D. (2002) Représentations sociales des langues et enseignements, Guide pour l'élaboration des politiques linguistiques éducatives en Europe, De la diversité linguistique à l'éducation plurilingue, Étude de référence, Division des politiques linguistiques, Conseil de l'Europe, Strasbourg.

GAONAC'H D. (2006) *L'apprentissage précoce d'une langue étrangère*, Paris : Hachette Éducation

GARDNER H. (1983) *Frames of Mind : The Theory of Multiple Intelligences*, New-York : Basic Book

O'NEIL C. (1993) *Les enfants et l'enseignement des langues étrangères*, Paris : Crédif, Hatier/Didier

- Manuel utilisé :

JARDY J. *ET AL.* (2005) *Vivre les maths, CM2*, Paris : Nathan

SITOGRAPHIE

- Repères de progression pour le CM2 :

http://cache.media.eduscol.education.fr/file/Consultation_Reperes_et_attendus_2018/43/6/Reperes_Mathematiques_CM2_1019436.pdf

- Données sur l'euro :

https://www.banque-france.fr/billets/reconnaitre-et-utiliser-les-billets-et-les-pieces-en-euros/les-caracteristiques-des-billets-et-des-pieces-en-euro

https://bfmbusiness.bfmtv.com/monde/secrets-fabrication-nouveau-billet-5-euros-503918.html

https://fr.wikipedia.org/wiki/Euro

- Documents officiels :

Ministère de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle du Grand-Duché du Luxembourg (2010), *Ouverture aux langues à l'école : vers des compétences plurilingues et pluriculturelles* :
http://www.men.public.lu/catalogue-publications/themes-pedagogiques/enseignement-langues/langues-ecole/fr.pdf

Lycée franco-finlandais de Helsinki (2017), *Les principes de l'organisation de l'enseignement* :
http://hrsk.fi/fileadmin/tiedostot/Koko_koulu/OPS/Les_principes_de_l_organisation_de_l_enseignement_-_Opetuksen_toteuttamisen_laehtoekohdat_OPS2016.pdf

Lycée franco-finlandais de Helsinki (2017), *L'organisation de l'enseignement* :
http://hrsk.fi/fileadmin/tiedostot/Koko_koulu/OPS/L_organisation_de_l_enseignement_OPS2016_Opetuksen_jaerjestaeminen.pdf

Lycée franco-finlandais de Helsinki (2017), *Les mathématiques* :
http://hrsk.fi/fileadmin/tiedostot/OPS2016_perusopetus/Matematiikka_mathematiques_cl.1-6.pdf

Lycée franco-finlandais de Helsinki (2017), *La transition entre cycles de l'enseignement fondamental et les compétences transversales* :
http://hrsk.fi/fileadmin/tiedostot/OPS2016_perusopetus/La_transition_entre_cycles_de_l_enseignement_fondamental_et_les_competences_transversales_OPS2016.pdf

ANNEXES

• Annexes de la séance 2

Annexe 2.1. : Recto d'un billet de 50 euros (à projeter en classe)

Annexe 2.2 : Quizz : questions sur l'euro [33]

1. **En Finlande, combien y-a-t-il de pièces (euros et centimes d'euros) en circulation ?**
   Réponse : 6

2. **En France, combien y-a-t-il de pièces (euros et centimes d'euros) ?**
   Réponse : 8

3. **Combien de pays n'utilisent pas les pièces de 1 et 2 centimes ?**
   Réponse : 4 (Finlande, Belgique, Pays-Bas et Irlande)

4. **En quelle matière les billets sont-ils fabriqués ?**
   Réponse : En fibre de coton (on acceptera le mot coton comme réponse, qui pourra être guidée)

5. **Comment les aveugles et les malvoyants font-ils pour reconnaître les billets ?**
   Réponses :
   - *La taille des billets augmente avec leur valeur*
   - *La couleur dominante de chaque billet est très différente de celles des billets de valeurs les plus proches*
   - *L'impression permet à l'encre d'être ressentie par les doigts sensibles*
   - *Les petites coupures ont des bandes lisses le long d'un côté du billet contenant des hologrammes ; les billets de plus grande valeur ont un « timbre » carré lisse avec des hologrammes.*

6. **Depuis quand l'euro est-il en circulation ?**
   Réponse : L'euro est créé en 1999 mais on ne commence à l'utiliser que le 1er janvier 2002

[33] Sources : wikipédia.fr ; site de la Banque Nationale de France ; bfm business (cf. sitographie)

7. **Combien y-a-t-il de billets de banque en euros en circulation dans le monde (indice : ça se compte en milliards) ?**
   Réponse (guidée : « c'est plus/c'est moins ») : 21 milliards au 1er janvier 2018 (et beaucoup plus de pièces)

8. **Combien y-a-t-il de pays membres de la zone euro ?**
   Réponse guidée : Il y a aujourd'hui 19 États membres de la zone euro
   On donnera à d'autres élèves la possibilité de remporter un point supplémentaire par pays nommé, en guidant là aussi les réponses : l'Allemagne, l'Autriche, la Belgique, Chypre, l'Espagne, l'Estonie, la Finlande, la France, la Grèce, l'Irlande, l'Italie, la Lettonie, la Lituanie, le Luxembourg, Malte, les Pays-Bas, le Portugal, la Slovaquie et la Slovénie

9. **Combien y-a-t-il de pays membres de l'Union Européenne ? Lesquels ?**
   Réponse : Depuis le 1er janvier 2015, l'UE compte 28 membres : les 19 pays membres de la zone euro, et 9 pays qui n'utilisent pas l'euro : Bulgarie, Croatie, Danemark, Hongrie, Pologne, République tchèque, Roumanie, Royaume-Uni (bientôt sorti ?) et Suède (un point supplémentaire par pays nommé par un élève n'ayant pas répondu à la question)

10. **Y-a-t-il des pays non membres de l'Union Européenne qui utilisent aussi l'euro ?**
    Réponse : Oui [quatre micro-États (Andorre, Monaco, Saint-Martin et le Vatican) sont également autorisés à utiliser l'euro, et deux pays européens non-membres (le Monténégro et le Kosovo) l'utilisent de facto]

11. **Que signifient les initiales BCE ?**
    Réponse : *Banque Centrale Européenne*

12. **Combien y-a-t-il d'autres langues que le français qui utilisent les mêmes initiales pour désigner la BCE ?**
    Réponse : 4 : *L'espagnol (Banco Central Europeo) / l'italien (Banca centrale europea) / le portugais (Banco Central Europeu) / le roumain (Banca Centrală Europeană)* (un point supplémentaire par pays nommé par un élève n'ayant pas répondu à la question)

13. **Quelles initiales sont utilisées en finnois pour désigner la BCE ?**
    Réponse : *EK (Euroopan keskuspankki)*

14. **Y-a-t-il une autre langue d'un autre pays membre de la zone euro qui utilise les mêmes initiales ? Laquelle ?**
    Réponse : *Oui, l'estonien (Euroopa Keskpank)*

15. **Quel est le prix de revient (= combien ça coute) d'un billet de 5 euros ?**
    Réponse : (Inférieur à 5) centimes pour le billet de 5 euros [34]

16. **Quel est le billet le plus utilisé ?**
    Réponse : *Le billet de 50 euros (46,2% du total ; le moins utilisé est celui de 200 euros)*

[34] https://bfmbusiness.bfmtv.com/monde/secrets-fabrication-nouveau-billet-5-euros-503918.html

17. Quelle est la durée de vie moyenne (= combien de temps ça dure) d'un billet de 5 euros ?
Réponse : Les coupures de 5 euros, très utilisées, circulent en moyenne pendant 14 mois avant d'être retirées de la circulation et détruites, contre deux ans en moyenne pour les autres et 3,5 ans pour celui de 50 euros.

18. Quelle est la durée de vie moyenne des pièces en euros ?
Réponse : *Environ 25 ans*

19. Dans quel pays de la zone euro paye-t-on le plus en espèces ?
Réponse : en Allemagne

20. Quel billet de banque va cesser d'être imprimé (= disparaître) ?
Réponse : *Celui de 500 euros*

Annexe 2.3 : Projection / Monnaies d'hier et d'aujourd'hui

2.3.1 Commonwealth

GRANDE-BRETAGNE (LIVRE/POUND) (1 EUR = 0,89 GBP / 1 GBP = 1,1 EUR)

AUSTRALIE (DOLLAR) : 1 EUR = 1,58 AUD / 1 AUD = 0,62 EUR

NOUVELLE-ZELANDE (DOLLAR) : 1 EUR = 1,66 NZD / 1 NZD = 0,59 EUR

CANADA (DOLLAR) (1 EUR = 1,52 CAD / 1 CAD = 0,65 EUR)

2.3.2 Le mark hier et aujourd'hui

FINLANDE : MARK FINLANDAIS (*MARKKA* ; 1860-2001) : 1 EUR = 6 FIM / 1 FIM = 0,17 EUR

Dernière édition des billets de banque en mark finlandais (1986-2001).

Edition précédente.

Édition plus ancienne (1939 & 1945).

ALLEMAGNE : MARK ALLEMAND (*DEUTSCHE MARK* ; 1948-2001) (1 EUR = 2 DEM / 1 DEM = 0,5 EUR)

MARK CONVERTIBLE (MONNAIE DE LA BOSNIE HERZEGOVINE DEPUIS 1992) : 1 EUR = 2 BAM / 1 BAM = 0.5 EUR

MARK POLONAIS (1917-1924) (1 złoty = 1 800 000 marks polonais) [35]

[35] Ce billet pourrait devenir une énigme à résoudre pour des élèves particulièrement doués (s'il y en a) qui auraient fini leurs conversions plus tôt que les autres lors de l'activité de la séance 2. Il se trouve que j'ai collectionné lorsque j'étais enfant les billets de banque, et que ce billet de mille marks polonais faisant partie

(1919)

2.3.3 Le franc français

de ma collection, il pourrait circuler en classe (j'ai vu sur internet qu'on pouvait l'acheter pour environ dix euros !)

Annexe 2.4 : Devises & symboles

Euro (EU)
Dollar (USA)
Pound (UK)
Ruble (Russia)
Franc (France)
Guilder (Netherlands)
Deutsche Mark (Germany)
Peso (Cuba)
Yen (Japan)
Yuan (China)
Won (Korea)
Rupee (India)
Riyal (Saudi Arabia)
Shekel (Israel)
Bitcoin
Currency
depositphotos
Image ID: 151300638
www.depositphotos.com

Annexe 2.4 : Exercices de conversion

Consigne : « Sachant que 1 euro = 75 roubles (la monnaie en Russie) et que 1 euro = 4 riyals (la monnaie en Arabie Saoudite), compare les pièces et les billets suivants en écrivant le symbole approprié (< , > ou =) entre chaque item. » [36]

[36] (réponses : >, >, <, >, >, >, <)

SAUDI ARABIAN MONETARY AUTHORITY
50
50
CHANGE
FIFTY RIYALS

SPECI
10
10 EURO

10

2016

БИЛЕТ БАНКА РОССИИ
1000
ТЫСЯЧА РУБЛЕЙ

20
SPECIMEN
20
20 EURO

SAUDI ARABIAN MONETARY AUTHORITY
10
10
CHANGE
TEN RIYALS

2
EURO

500
500
500
ПЯТЬСОТ РУБЛЕЙ

5
specimen
5
EURO

SAUDI ARABIAN
MONETARY AGENCY
500
500
FIVE HUNDRED RIYALS

100
100
EURO

БИЛЕТ БАНКА РОССИ
100
СТО РУБЛЕЙ

SAUDI ARABIAN MONETARY AUTHORITY
100
100
CHANGE
ONE HUNDRED
RIYALS

- **Annexes de la séance 3 [37] : Facs similés à distribuer (4-6 items par élève) [38]**

Annexe 3.1 : Groupe 1 / Pays européens (membres de l'UE mais pas de la zone euro)

BULGARIE (LEV/ лев) : 1 EUR = 2 BGN / 1 BGN = 0,5 EUR

CROATIE (KUNA) : 1 EUR = 7 HRK / 1 HRK = 0,15 EUR

[37] Les cours des monnaies sont arrondis afin de faciliter le traitement cognitif de l'activité par les élèves.

[38] Nous avons fait le choix de reproduire des facs similés quasiment « grandeur nature » afin de pouvoir lire et reconnaître certains mots/symboles et les chiffres, ce qui peut s'avérer relativement couteux à réaliser (15 pages à imprimer en couleur). Il est possible néanmoins de prévoir un autre déroulement pour cette activité en faisant le choix de plastifier chaque item afin d'amortir le cout à long terme.

POLOGNE (ZLOTY) : 1 EUR = 4 PLN / 1 PLN = 0,25 EUR

ROUMANIE (LEU) : 1 EUR = 5 RON / 1 RON = 0,2 EUR

Annexe 3.2 : Groupe 2 / Pays scandinaves (Suède, Danemark, membres de l'UE + Norvège, Islande)

SUEDE (COURONNE/KRONA) : 1 EUR = 10 SEK / 1 SEK = 0,1 EUR

DANEMARK (COURONNE/ KRONER) : 1 EUR = 7 DKK / 1 DKK = 0,15 EUR)

NORVEGE (COURONNE/KRONE) (1 EUR = 8 NOK / 1 NOK = 0,13 EUR)

ISLANDE (COURONNE/KRÓNA) (1 EUR = 100 ISK / 1 ISK = 0,01 EUR)

- **Annexe 3.3 : Groupe 3 / Pays du sud-est asiatique (Laos, Vietnam, Thaïlande, Cambodge et Myanmar en Sus)**

LAOS (KIP) (1 EUR = 10000 KIP / 1 KIP = 0,0001 EUR)

VIET-NAM (DONG) (1 EUR = 25000 VND / 1VND = 0,00004 EUR)

THAILANDE (BAHT) (1 EUR = 40 THB / 1 THB = 0,025 EUR) [39]

[39] Particularité : période de transition à la mort d'un roi (Rama IX est mort le 13 octobre 2016 mais son fils n'a toujours pas été couronné) où l'on peut utiliser un même billet avec différentes effigies.

CAMBODGE (RIEL) : 1 EUR = 5000 KHR / 1 KHR = 0,0002 EUR

EN SUS : MYANMAR (KYAT) : 1 EUR = 2000 MMK / 1 MMK = 0,0005 EUR) [40]

[40] Particularité : les billets de 45 et 90 kyats, qui ne sont plus édités.

Annexe 3.4 : Groupe 4 / Différents dollars (USA, Brunei, Hong-Kong, Singapour) [41]

ETATS-UNIS (DOLLAR) : 1 EUR = 1.1 USD / 1 USD = 0,9 EUR

BRUNEI (DOLLAR DE BRUNEI) : 1 EUR = 1.5 BND / 1 BND = 0,64 EUR

HONG-KONG (DOLLAR) (1 EUR = 9 HKD / 1 HKD = 1,1 EUR)

[41] Ce groupe de monnaies étant plus difficile à convertir en euros, il faudra veiller à le confier à de bons élèves, et/ou offrir un soutien particulier aux enfants qui l'auront choisi.

SINGAPOUR (DOLLAR) (1 EUR = 1,5 SGD / 1 SGG = 0,64 EUR)

Annexe 3.5 : Groupe 5 / Pays asiatiques (Corée, Japon, Chine, Inde)

REPUBLIQUE DE COREE (WON) : 1 EUR = 1000 KRW / 1 KRW = 0,001 EUR

JAPON (YEN) : 1 EUR = 100 JPY / 1 JPY = 0,01

CHINE (YUAN/RENMINBI) : 1 EUR = 8 CNY / 1 CNY = 0,13 EUR

INDE (ROUPIE) : 1 EUR = 80 INR / 1 INR = 0,013 EUR

Annexe 3.6 : Groupe 6 / Pays francophones (Suisse & Liechtenstein, Congo, Guinée, Haïti)

SUISSE (& LIECHTENSTEIN) (FRANC) : 1 EUR = 1.1 CHF / 1 CHF = 0,9 EUR

CONGO (FRANC CFA COMMUNAUTE FINANCIERE AFRICAINE) : 1 EUR = 500 XAF / 1 XAF = 0,002

GUINEE (FRANC) : 1 EUR = 10000 GNF / 1 GNF = 0,0001 EUR

HAITI (GOURDE, DE L'ESPAGNOL GORDO = GRAS) : 1 EUR = 100 HTG / 1 HTG = 0,01 EUR

• Annexes de la séance 4

Annexe 4.1 : fiche élève à utiliser pendant le marché international

FICHE ELEVE : MON BUDGET
(en rouge : exemple de ce qui pourrait être noté par l'élève)

Liste des personnes à qui acheter des cadeaux : - maman - papa - mamie -… - - - - - -	- - - - - - - -
Somme totale à dépenser : 100 euros	

Pays	**Monnaie**	**Taux de change**	
Suède	Couronne suédoise	1 euro = 10 couronnes	1 couronne = 0,1 euro
Russie	Rouble	1 euro = 77 roubles	1 rouble = 0,013 euro
Algérie	Dinar algérien	1 euro = 135 dinars	1 dinar = 0,007 euro
Canada	Dollar canadien	1 euro = 1,5 dollar	1 dollar = 0,5 euro
Chine	Yuan (Renminbi)	1 euro = 8 yuans	1 yuan = 0,3 euro

ETAPE 1 : AU BUREAU DE CHANGE : J'ai 100 euros, j'ai changé :

- _____15_____euro en __couronnes suédoises___.

J'ai obtenu (*poser l'opération*) : 15x10 = 150 couronnes.

- _____euros en _____.

J'ai obtenu (*poser l'opération*) :

- _____euros en _____.

J'ai obtenu (*poser l'opération*) :

- _____euros en _____.

J'ai obtenu (*poser l'opération*) :

- _____euros en _____.

J'ai obtenu (*poser l'opération*) :

2. SUR LES STANDS :

1. Sur le stand de _____la Suède_____, j'ai acheté __3____ cadeaux, pour

   ___maman, papa et ma sœur __ .

   Chaque cadeau coûte _____30 couronnes_____ .

   En tout, j'ai payé :

   3 x 30 = 90 couronnes

   En euro, cela fait : (*poser l'opération*) : 90 /10 = 9 euros

Il me reste : 100 – 9 = 91 euros

2. Sur le stand de _____la Russie_____, j'ai acheté __2__ cadeaux, pour

   ____mon cousin et mon frère_ .

   Chaque cadeau coûte _____200 roubles_____ .

   En tout, j'ai payé :

   2x200 = 400 roubles

   En euro, cela fait : (*poser l'opération*) : 400/77 = 5,2 euros (on peut arrondir à 5)

Il me reste : 91-5 = 86 euros

3. Sur le stand de _____, j'ai acheté _____ cadeaux, pour

_____ .

Chaque cadeau coûte _____ .

En tout, j'ai payé :

En euro, cela fait : (*poser l'opération*) :

Il me reste :

4. Sur le stand de _____, j'ai acheté _____ cadeaux, pour

   _____ .

   Chaque cadeau coûte _____ .

   En tout, j'ai payé :

   En euro, cela fait : (*poser l'opération*) :

Il me reste :

5. Sur le stand de _____, j'ai acheté _____ cadeaux, pour

   _____ .

   Chaque cadeau coûte _____ .

   En tout, j'ai payé :

   En euro, cela fait : (*poser l'opération*) :

Il me reste :

BUDGET FINAL :

Cadeau	**Stand**	**Prix unitaire**	**Nombre**	**Prix total**
Carte postale	Suède	1 euro	3	3 euros
Bonbons	Russie	2, 5 euros	2	5 euros
				…
TOTAL				97 euros

IL ME RESTE : 100 - 97 = 3 euros

Annexe 4.2 : Devises utilisées lors du marché international

Dollars canadiens :

Couronnes suédoises :

Dinars algériens :

Chinese yuan :

Roubles russes :